

My dear David,

(7)

Harriet is very interested in her rights these days. I remember
being the only one who was interested last year.

I've been writing this letter to you for about four months but in my mind only. I'm sorry, I feel guilty, etc. Never before have I neglected my correspondence to such an extent. Since my coming back from Canada I haven't written a single word to anybody, I haven't sent a single Christmas card, etc. Some important business letters are waiting to be answered and I cannot make myself to write a single word.

And you are such a wonderful friend that you wrote to me although it was "my turn".

I've been neither terribly busy, that is not much busier than usual, nor depressed. The thing is I got pregnant as soon as we came back to Ireland. Maybe because it had nearly given up the idea of having another child and life is always full of surprises. Anyway, the first three months were really hard, much harder than in my first pregnancy. I had all kinds of infections + I felt nauseous all the time (I don't know why it's called a morning sickness), very sleepy and weak. All I could afford was

preparing my classes (fortunately I teach only
4 hours this year ^{the} Polish academic (teaching) hour
being 45 minutes) and I spent most of
my time complaining and sleeping. Now I feel
slightly better, at least I have more energy.

In the meantime we were looking for a
bigger place to live. We were lucky to find
a spacious three-bedroom apartment in
a two-story house, that is we own
the second floor, and some other people
the first one. The house is not very nice
but the apartment itself was newly
renovated and only the bathroom
needs some extra work because it
was done without taste and much sense.
A good thing is that it comes with
a small garden and a garage. It's situated
very close to where we lived before
and very close to my parents so they
are happy to be able to see us often
nearly every day. And so we moved

② from Psemmé St. (Wheat St.) to Zimma St. (Harvest St.)
It's a very quiet street, 10 min. walk to the University and the neighbours next door keep a kind of poultry petting zoo with roosters, a turkey, etc. The roosters wake us up like in a skiff. One of the reasons I'm so happy with this place is that when you and Moma come, you'll have enough space and comfort to stay ~~for~~ as long as you'd like. Will you take Angel with you? Moma would be so happy to play with an English-speaking boy. It would make your travelling more difficult but we would be so happy to have three of you~~s~~ here.
Well, David, when you come to Poland, you'll not have to sleep in our bathtub unless you really want to. And when you come together you can have our study and living room at your disposal. This place is probably

not very big ^{by} for American standards but
to me it seems very spacious and I'm
very happy that I can enjoy all this
space and ensure comfort to our guests.

If everything goes fine, the baby will
be born in the middle of June so
April, and then later, August, are
the perfect months for you to come.
The only disadvantage might be that
I won't be as mobile as usual but
Chris and my father will be able
to take you to the shells in the
Dublin area. By the way, we flew
directly from Canada to Poland,
we had too much luggage + documents
to be able to go to Holland, legs
can etc. And it turned out to be
the right decision because ^{later} we ~~had~~
needed lots of money to buy
that place.

As far as your trip in April goes, I would (3)
be happy to see you in Dublin both before
and after the conference, but you probably
want to stay in Warsaw for a while.
Anyway, we are at your disposal during
your stay in Poland so arrange your time
in the way most convenient to you.

Without asking you for a permission
I translated your essay about Ukrainians
and Poles in Yiddish lit. (a manuscript
you sent me nearly two years ago).
If you let us, we'd like to publish
it in "Sheint", in an issue devoted
to "Poland versus other cultures". Please,
let me know whether this essay
was already published and if
so, whether we need someone else's
permission. It was a pleasure to
translate it because you write in
such a clear and vivid style.

Chen is teaching English at the Catholic University in Poland and wants to study English + some evening classes. Everybody in Poland wants to study English nowadays so he didn't have any problems with finding a job.

I know Agneta Turynska and I'm not fascinated with her project either but who knows. She writes fairly well in Polish and she undoubtedly has some journalistic talent. Please, say hello to her and Edith Post.

Thank you for your review in the "Commentary".

Actually, I must drop that I had read it before receiving your letter.

As for as the situation in Poland goes, life is much easier because there are practically no shortages any longer, all kinds of stores & restaurants are ~~for~~ mushrooming everywhere. Poland is becoming more colorful but they also bring all kinds of junk from the West and every second store has an English or pseudo-English novel. The new government is far from being my favorite and I don't think it will last above ten a few months. I've sort of isolated myself from politics because it gets on my nerves. I cannot wait till you come to Poland!

Lots of love to you, Myrna